

THE ELECTRIC VOICE

SAB 9 ABR 2022
19.30 H
TEATRO

ESTRENO ABSOLUTO

DIRECCIÓN E INTERPRETACIÓN
NICHOLAS ISHERWOOD

COPRODUCCIÓN
MUSEO UNIVERSIDAD DE NAVARRA
(ESPAÑA)

CENTRO MEXICANO PARA LA MÚSICA
Y LAS ARTES SONORAS (MÉXICO)

INSTITUT DE RECHERCHE ET
COORDINATION ACOUSTIQUE/
MUSIQUE - IRCAM (FRANCIA)

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY,
FULLERTON (ESTADOS UNIDOS)

UNIVERSITY OF WASHINGTON
(ESTADOS UNIDOS)

CONSERVATOIRE DU PAYS DE
MONTBÉLIARD (FRANCIA)

MURATE ART DISTRICT (ITALIA)

THE ELECTRIC VOICE, MUSIC FOR
VOICE AND ELECTRONICS ES UN
PROYECTO CON LA DIRECCIÓN
ARTÍSTICA DE NICHOLAS
ISHERWOOD QUE ARRANCA SU
GIRA MUNDIAL EN EL MUSEO
UNIVERSIDAD DE NAVARRA.



Nicholas Isherwood, uno de los principales cantantes de música antigua y música contemporánea del mundo actual, además de compositor, dirige *The Electric Voice*. Este proyecto reúne teatros y centros de enseñanza, investigación y creación musical de todo el mundo para generar un programa compuesto por piezas musicales para voz y electrónica, cada una de ellas compuesta por un compositor propuesto por cada uno de los espacios. Los compositores son libres de utilizar todas las posibilidades de la música electroacústica en combinación con la voz y algunas piezas también incluyen audiovisuales.

Un evento verdaderamente mundial que arranca en el Museo Universidad de Navarra, que ha aportado al proyecto una pieza del compositor Juan José Eslava, y que tiene previsto recalar en la Saison Numérique de Montbéliard (Francia), el Conservatorio de Florencia (Italia), el festival Warsaw Autumn (Polonia), el Centro Mexicano para la Música y las Artes Sonoras de Morelia (México), el Instituto Francés de Hanoi (Vietnam) y el IRCAM [Institut de Recherche et Coordination Acoustique/Musique] de París (Francia) fundado por Pierre Boulez.

PROGRAMA

MICROMEGAS
RODRIGO SIGAL

LA LETTRE PERDUE PARA VOZ,
ELECTRÓNICA Y VÍDEO
LUONG HUE TRINH

NOTTURNO
JACOPO BABONI

CANTIQUE DE MÉTÈQUE
SINA FALLAZADEH

#2020...COVID 1984
ALEKSANDRA BILIŃSKA

CUERPO ABIERTO PARA BAJO-BARÍTONO,
ELECTRÓNICA Y ACTOR
JUANJO ESLAVA

FICHA ARTÍSTICA

INTÉRPRETE
NICHOLAS ISHERWOOD
ELECTRÓNICA EN VIVO
JACOPO BABONI

DIRECCIÓN ARTÍSTICA
NICHOLAS ISHERWOOD

ACTOR EN
CUERPO ABIERTO
JAVIER ÁLVARO

MÚSICA
LUONG HUETRINH
VIETNAM
SINA FALLAZADEH
IRÁN
RODRIGO SIGAL
MÉXICO
ALEKSANDRA BILIŃSKA
POLONIA
JACOPO BABONI
SCHILLINGI
ITALIA
JUAN JOSÉ ESLAVA
ESPAÑA

TODAS LAS PIEZAS DEL PROGRAMA
SE INTERPRETAN COMO ESTRENO ABSOLUTO

NICHOLAS ISHERWOOD

Nicholas Isherwood, cantante de música antigua y contemporánea, ha trabajado con trabajado con Joel Cohen, William Christie, Peter Eötvös, Paul McCreeh... así como con los compositores Sylvano Bussotti, Elliott Carter, George Crumb, Hans Werner Henze, Mauricio Kagel... en lugares de todo el mundo como La Scala (Milan), Covent Garden (Londres), el Théâtre des Champs Élysées (París), Festival de Salzburgo, Konzerthaus de Viena... Muchas de las obras que han sido escritas para su voz figuran, todavía hoy, como obras de referencia en el repertorio vocal contemporáneo.

Desarrolla además un importante trabajo como compositor cuya música está influenciada por los compositores con los que ha tenido el privilegio de trabajar como cantante. Su música ha sido interpretada en escenarios como el Gewandhaus de Leipzig, el Goethe Institut de París, el CNRS, Flâneries Musicales de Yehudi Menuhin en Reims y el Festival de Peppignan, entre otros. Como profesor, imparte clases magistrales y conferencias desde hace más de 20 años por todo el mundo.

9 ABR 2022 / 19.30 H / TEATRO



MICROMEGAS **RODRIGO SIGAL**

Micromegas es un breve experimento encargado por Nicholas Isherwood en el que el timbre de la voz explora conexiones con la parte informática en una rápida y envolvente historia abstracta inspirada en textos de Voltaire.

Jorge Rodrigo Sigal (Ciudad de México, 1971) es compositor y gestor cultural, así como profesor titular en la Escuela Nacional de Estudios Superiores de la Universidad Nacional Autónoma de México, en Morelia. Coordina la Licenciatura en Música y Tecnología Artística y está interesado en el trabajo con nuevas tecnologías, especialmente, en el ámbito de la música electroacústica. Desde 2006 es el director del Centro Mexicano para la Música y las Artes Sonoras donde promueve diversas iniciativas de creación, educación, investigación y gestión cultural relacionadas con el sonido y la música. También participa del proyecto *Lumínico*, es director del festival *Visiones Sonoras* y editor de la revista *Ideas Sónicas*.



LA LETTRE PERDUE **PARA VOZ, ELECTRÓNICA Y VÍDEO** **POESÍA EMMANUEL LABRANDE** **MÚSICA LUONG HUE TRINH**

“Hace muchos años perdí una carta que me encantaba. La leía a menudo cuando me sentía vacía. *La lettre perdue* es la condensación de ciertos pasajes que recuerdo y de las ensoñaciones que su lectura no dejaba de provocarme”, afirma Hue Trinh.

Tras estudiar en la Academia Nacional de Música de Vietnam, **Luong Hue Trinh** se licenció en Teclado de Jazz en 2010. De 2015 a 2018, obtuvo una beca completa del Servicio de Intercambio Académico alemán para el programa “Nuevas Técnicas en Composición” y luego para el Máster en Composición Multimedia en la Hochschule für Musik & Theater de Hamburgo, Alemania.

Trinh ha recibido encargos para exposiciones, festivales, conciertos, radio... y ha colaborado con artistas de diferentes ámbitos artísticos en Asia, Europa, América, Australia y África. *Illusions*, su primer álbum, fue publicado por el sello Pan y Rosas, de Chicago. Tuvo buena crítica y estuvo en la lista Best of 2016 - Albums of The Year de Avant Music News, San Francisco-USA.



NOTTURNO **JACOPO BABONI SCHILINGI**

Notturmo (Nocturno) es una composición corta para Nicholas Isherwood y electrónica en vivo. Iniciada en 2005, esta pequeña composición ha sido reescrita varias veces hasta alcanzar su forma actual. Se trata de una simple línea melódica descendente sobre un texto de Yannick Liron. Esta pequeña composición se inscribe en la tradición de los nocturnos o lieds para voz acompañada. La electrónica es el resultado de varias técnicas de tratamiento del sonido utilizadas sobre la propia voz de Nicholas Isherwood.

Jacopo Baboni Schilingi procede de la llamada “aer-music” que combina la escritura y la interactividad. La prensa internacional lo califica como uno de los compositores más representativos de su generación. Es invitado regularmente a conciertos y actuaciones en teatros de París, Milán, Roma, Nueva York, Tokio, etc. En 2015 participó dos veces en la Bienal de Venecia, creó la música para el pabellón de Turquía y diseñó el concierto del día de clausura en la Sala delle Armi. En 35 años de actividad artística, Baboni Schilingi ha dado más de 450 conciertos, incluyendo más de 50 monográficos.



CANTIQUE DE MÉTÈQUE **(EL CÁNTICO MÍSTICO)** **SINA FALLAHZADEH**

“Esta pieza, a modo de autorretrato, se basa en uno de mis poemas que habla de ser constantemente emigrante en el mundo. Es una especie de polifonía a cuatro partes. (...) Utilizo el coro virtual, una tecnología desarrollada por Greg Beller en el IRCAM, para transformar las voces. Esta tecnología me permite crear un coro virtual a partir de la voz de Nicholas Isherwood. Completo la composición utilizando algunas muestras de un coro real y sonidos sintéticos”, comenta Fallahzadeh.

Nacido en 1981, de origen iraní, se afincó en Francia. Sus composiciones, incluyen elementos tomados de su rica herencia cultural. Concede gran importancia al desarrollo morfológico de los gestos sonoros, a la evolución de los timbres y a las interacciones espaciales entre las distintas capas de sonido. Máster en interpretación de piano en Irán, Fallahzadeh se trasladó a Europa a estudiar con reconocidos compositores. De 2015 a 2016, asistió a la formación práctica del IRCAM en Composición y Música por Ordenador (Cursus) en París.

TRABAJO COMISIONADO POR IRCAM-CENTRE POMPIDOU
DISEÑO POR ORDENADOR PRODUCIDO EN IRCAM-CENTRE
POMPIDOU STUDIOS

DISEÑADORES DE MÚSICA POR ORDENADOR: SERGE
LEMOUTON Y QUENTIN NIVROMONT (IRCAM)

ircam
Centre
Pompidou





#2020...COVID 1984 **ALEKSANDRA BILIŃSKA**

#2020...Covid 1984 es la tercera parte del ciclo titulado *#2020*, que incluye composiciones que miden el tiempo a partir del año 2020, año en el que nuestra vida, acelerada y con miles de tareas, se detuvo de repente. *Covid 1984* está escrita y dedicada a Nicholas Isherwood así como a todos los artistas que pasaron mucho tiempo aislados, sin trabajo. El texto de esta pieza se basa en una entrevista realizada por la compositora a artistas de diferentes culturas y lenguas y en textos de Samuel Beckett y George Orwell.

Compositora, profesora y etnomusicóloga, Aleksandra Bilińska se graduó en el Departamento de Composición, Dirección de Orquesta y Teoría Musical de la Academia de Música Karol Szymanowski de Katowice y en el Instituto de Musicología de la Universidad de Varsovia, con especialización en Etnomusicología. Ha trabajado como profesora en la Universidad de Música Fryderyk Chopin y en la Academia de Música Karol Szymanowski. Como teórica e intérprete, ha impartido conferencias y ha dirigido talleres centrados en la música contemporánea y la improvisación pianística. El punto de inflexión de su carrera compositiva fue la producción en 2003 de *P@uder-ja* con el bailarín y coreógrafo Andrzej Morawiec. Desde entonces, ha creado música electrónica para muchos coreógrafos y artistas y ha recibido distintos premios.



**CUERPO ABIERTO
PARA BAJO-BARÍTONO,
ELECTRÓNICA Y ACTOR
JUANJO ESLAVA**

Una voz un cuerpo un muro.

interior exterior

En autodescubrimiento.

- la referencia a Dogville [Lars Von Trier] como código de creación de espacio -

Masculino femenino ; íntimo penetrante ; fluctuante entrecortado ; cohesionado disgregado.

Inspiración espiración ; compresión expansión.

Las sutiles irregularidades de la voz y del cuerpo.

entre -

abierto

TEXTOS: KHYAN

PUESTA EN ESCENA, DRAMATURGIA: JAVIER ÁLVARO

DISEÑO ILUMINACIÓN Y VESTUARIO: TEATROLARI

COMPOSICIÓN MUSICAL, REALIZACIÓN INFORMÁTICA, CONCEPCIÓN ORIGINAL: JUAN JOSÉ ESLAVA

INTÉRPRETES: NICHOLAS ISHERWOOD, CANTO. JACOPO BABONI, ELECTRÓNICA EN VIVO. JAVIER ÁLVARO, TEATRO-DANZA. SOPHIE BANCON, VOZ GRABADA.

ESTE PROYECTO HA SIDO APOYADO POR EL PROGRAMA DE ESTANCIAS DEL CENTRO HUARTE. COLABORA EN EL PROYECTO LA ESCUELA DE TEATRO TEATROLARI.

||
Huarte
ARTE LABORANDO CENTRO DE ARTE CONTEMPORANEO

Compositor, autor de una ópera (*Oteiza*) así como de obra orquestal, camerística, solista, vocal, instrumental y electrónica, Juanjo Eslava colabora con artistas del ámbito musical, coreográfico, teatral y performativo. Su trabajo se centra en la relación entre espacio, cuerpo y sonido.

Alumno de Gérard Grisey, Emmanuel Nunes y Claude Ballif, estudió en el Conservatorio Superior de Música de París así como el cursus de informática musical del IRCAM. Ha recibido encargos de instituciones como OCN, Grupo Enigma, Nomad Ensemble, Plural, Neopercusión, Sigma, Trio Zukan... Su música está presente en los principales festivales (ICMC, SICMF, Time-of-Music, World New Music Days, Transitio, Puentes, Résonnances, Musikaste, Ensembles...) y salas en Europa, Asia, México y Argentina.

Organiza desde 2014 el festival After Cage como miembro del colectivo E7.2. Es profesor de Composición y Orquestación en el Conservatorio Superior de Aragón desde 2013.

Javier Álvaro Pastor (Madrid 1986) es teórico de interpretación, actor y director. Formado junto a Jorge Eines, desarrolla la técnica interpretativa a partir de la corporalidad y la imaginación. Desde 2014 dirige la escuela de artes escénicas Teatrolari, en Pamplona.